

**Zeitschrift:** Schweizer Hebamme : offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici

**Herausgeber:** Schweizerischer Hebammenverband

**Band:** 88 (1990)

**Heft:** 9-10

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

9-10/90



# Schweizer Hebamme Sage-femme suisse Levatrice svizzera

Offizielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes – Journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes  
Giornale ufficiale dell'associazione svizzera delle levatrici

## Zentralpräsidentin und Leiterin der Geschäftsstelle /

### Présidente centrale et directrice de l'agence

Annemarie Tahir-Zogg  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22

## Zentralsekretariat / Secrétariat central

Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 031 / 42 63 40

Öffnungszeiten: Mo-Do 9-12 und 13-17 Uhr, Fr 9-12 Uhr  
Heures d'ouverture: lu-je 9-12 et 13-17 h, ve 9-12 h

## Redaktion / Rédaction

### Deutschsprachige Redaktion:

Sylvia Forster-Rosser  
Flurstrasse 26, 3000 Bern 22 031 / 42 63 40

### Rédaction de langue française:

Denise Vallat  
Vignettaz 67, 1700 Fribourg 037 / 24 51 24

## Redaktionsschluss / Clôture de la rédaction

Nummer 11, 10. Oktober / Numéro 11, 10 octobre

10 Ausgaben im Jahr / 10 éditions par année

Doppelnummern / Numéros doubles

7-8 und / et 9-10

## Jahresabonnement / Abonnement annuel

Nichtmitglieder / Non-membres Fr. 62.-  
Ausland / Etranger Fr. 77.-  
Einzelnummer / Numéro séparé Fr. 8.- + Porto / Port

## Insertatenverwaltung / Régie des annonces

Künzler-Bachmann, Geltenwilenstrasse 8a, Postfach  
9001 St. Gallen Telefon 071 / 23 55 55  
Telefax 071 / 23 67 45

## Druck / Impression

Flüeli AG/SA

## Liebe Kolleginnen

Durch die vielerorts sehr unsichere politische und wirtschaftliche Lage in Ländern um das Mittelmeer und weiter südlich kommen viele «echte» und sogenannte Wirtschaftsflüchtlinge in die Schweiz. Ausserdem beherbergt gerade die Stadt Bern viele ausländische Botschaften. So kommt es, dass wir Frauen und Kinder aus den verschiedensten Ländern betreuen.

Besonders wir Hebammen haben es grösstenteils in der Hand, dass sich die schwangere und gebärende Ausländerin von uns getragen fühlt, sozusagen von Frau zu Frau, wie sie das aus ihrem Heimatland gewohnt ist. Sie finden in dieser Zeitung viele Anregungen, die zu einem besseren Verständnis der ungewohnten Bräuche und Traditionen im Umfeld der Ausländerin beitragen sollen.

Im Verbandsteil stellen wir Ihnen unsere Verbandsjuristin, Frau Bigler, und die neue Redaktorin, Frau Vallat, verantwortlich für die französischen Seiten unserer Zeitung, vor.

Zudem finden Sie die Zusammenfassung eines Berichtes über die Probleme in der Schulleitung des Frauenspitals Fontana in Chur und das Protokoll der Delegiertenversammlung in Lugano vom Mai 1990. Auch über das Spendenkonto werden Sie weiter informiert.

Sylvia Forster

## Sektionen / Sections

Aargau  
Susanne Brogli  
Vogtsmatte 14, 4335 Laufenburg 064 / 64 16 31

Bas Valais  
Blandine Zufferey  
Rue d'Anniviers 6, 3965 Chippis 027 / 55 18 84

Beide Basel  
Lucia Mikeler  
Jungstrasse 45, 4056 Basel 061 / 321 38 14

Bern  
Verena Dreier  
Parkstrasse 25, 3014 Bern 031 / 41 41 26

Fribourg  
Hedwige Remy  
Rue de Corbières 5, 1630 Bulle 029 / 2 12 64

Genève  
Secrétariat E. Chabloz & S. Extermann  
Rue du Stand 3, 1204 Genève 022 / 29 30 29

Oberwallis  
Hermine Andenmatten  
3952 Susten 027 / 63 11 92

Ostschweiz  
Agnes Berdnik  
Zilweg 14, 9016 St. Gallen 071 / 35 59 43

Solothurn  
Hannah Küffer  
Hofstatt, 4616 Kappel 062 / 46 52 68

Ticino  
Sandra Casè  
6673 Maggia 093 / 87 12 27

Vaud-Neuchâtel  
Charlotte Gardiol  
En Faverey, 1099 Vucherens 021 / 903 24 27

Zentralschweiz  
Brunhilde Ahle  
Luzernerstrasse 92, 6330 Cham 042 / 36 58 52

Zürich und Umgebung  
Erika Keller  
Lindenstrasse 4, 8483 Kollbrunn 052 / 35 21 42

## Inhalt/Sommaire

Bräuche und Traditionen fremder Völker im Schweizer Gebärsaal	3
Altes Wissen – neu entdeckt	13
Dix ans d'écoute du désir d'enfant en procréation médicalement assistée (PMA)	16
Positions pour le travail et l'accouchement	21
Procès-verbal de la 97ème assemblée des déléguées de l'ASSF	25
Protokoll der 97. Delegiertenversammlung des Schweizerischen Hebammenverbandes	27
Verbandsnachrichten / Nouvelles de l'Association	30
– Kurse / Cours	
– Sektionen / Sections	
Stellenanzeigen / Offres d'emploi	36-44

# Auch bei Durchfall richtig ernährt.

Milupa Heilnahrung HN 25 – glutenfreies Diätetikum  
zur Ernährung von Säuglingen, Kleinkindern,  
Schulkindern und Erwachsenen bei Durchfall.

**milupa**  
**Heilnahrung**  
**HN 25**

**lactosereduziert**  
Die Relation von Lactose:  
Fett: Casein wirkt gärungs-  
widrig

**eiweiß- und  
caseinreich**  
Der erhöhte Bedarf an  
essentiellen Aminosäuren  
wird ausreichend gedeckt

**fettarm**  
Die Verdauungs- und  
Resorptionsleistung wird  
entlastet

**Apfel und Banane**  
Der Pectin- und Rohfaser-  
anteil wirkt wasserbindend  
und stuhlfestigend

**mineralstoffreich**  
Dadurch werden Mineral-  
stoffverluste ausgeglichen

**Diätetikum  
zur Ernährung  
bei Durchfall-  
erkrankungen**

Für Säuglinge, Kinder und Erwachsene  
perliert · vitaminisiert · fettarm

Die vollwertige Kost bei Durchfallerkrankungen  
lactosereduziert · fettarm · glutenfrei

Milupa Heilnahrung HN 25 aus der Milupa Ernährungsforschung